

## Communiqué de presse

### Remise de certificats à 12 interprètes interculturels

**Luxembourg, 11 novembre** - Lors d'une cérémonie au siège des Aides et Soins de la Croix-Rouge luxembourgeoise, douze personnes se sont vues décernées le certificat de participation à la formation des interprètes interculturels.

Du 16 septembre au 23 octobre, douze personnes ont suivi une formation initiale de 34 heures. Durant cette formation, elles ont eu la possibilité d'aborder les questions déontologiques liées au métier d'interprète interculturel, ainsi que d'appréhender le Luxembourg multiculturel et les compétences et limites de l'interprétariat interculturel.

*« L'interprétariat interculturel est un élément de liaison essentiel pour lever les barrières linguistiques et culturelles. Le recours à l'interprétariat constitue une démarche de respect des droits des personnes et permet aux professionnels d'exercer pleinement leur fonction et d'augmenter la qualité de leurs prestations »*, explique Catherine Gapenne, directrice des Aides et Soins de la Croix-Rouge luxembourgeoise.

#### Un service pour une meilleure intégration

Les douze interprètes, fraîchement détenteurs de leurs certificats, viennent compléter une équipe d'une soixantaine d'interprètes, proposant 41 langues.

Créé par l'ASTI en 2008, le service a été transféré à la Croix-Rouge en 2013 et rattaché aux Aides et Soins. Le service met à disposition des administrations publiques et des institutions médicales ou d'aide et d'assistance, un soutien professionnel dans des situations de communication difficile et/ou de décalage culturel. Les interprètes, outre la formation initiale, participent à des formations continues, des supervisions et des groupes de parole et d'analyse de pratiques. Ils ont signé une charte de l'interprète interculturel qui reprend les principes de confidentialité, neutralité et respect et fidélité de la traduction.

Redonner la parole aux personnes qui ne peuvent pas communiquer dans aucune des langues officielles permet d'instaurer un climat de confiance et de sécurité qui est décisif pour une communication efficace.

#### Contact

Interprétariat Interculturel, 11, place Dargent, L-1413 Luxembourg

Tél : 27 55-3610

[interpretariat@croix-rouge.lu](mailto:interpretariat@croix-rouge.lu)

## La Croix-Rouge luxembourgeoise

La mission de la Croix-Rouge luxembourgeoise est « d'améliorer les conditions d'existence des personnes vulnérables ». Ses milliers de bénévoles et ses plus de 1900 professionnels en font un acteur majeur dans les domaines de la Santé, du Social, de la Jeunesse et de l'Humanitaire.

La Croix-Rouge luxembourgeoise est ainsi engagée dans des activités aussi diverses que l'aide humanitaire internationale d'urgence, les soins à domicile, la transfusion sanguine, la convalescence, l'accueil de personnes âgées ou dépendantes en centres de jour ou intégrés, l'assistance sociale, l'accueil des migrants et réfugiés, l'aide individuelle aux personnes en difficulté, les maisons relais et les maisons de jeunes ou encore les services thérapeutiques socio-familiaux.

### Contact Presse

Service Communication  
Rachel Vieira / Chloé Kolb  
+352 27 55-2100  
[media@croix-rouge.lu](mailto:media@croix-rouge.lu)  
<http://www.croix-rouge.lu>